

“aquí estos y otros muchos mas de los que ayer estaban , que
 “nos vienen á dár negocios en que entender. Y si yo me sujeta-
 “se así á ellos , pienso que os podré dár muy poca parte de mí,
 “y yo tambien la tendré muy poca de vosotros ; pues de mí mis-
 “mo yo sé bien que no tendré ninguna. Demás desto veo otra
 “cosa que es mas de reir : yo estoy aficionado á vosotros , como
 “es razon , y destes que están aquí presentes conozco muy pocos
 “ó ninguno , y con todo eso estos están aparejados para que si
 “pueden vencerme con importunidad , primero alcancen de mí lo
 “que quieren , que no vosotros. Pues yo quiero y tengo por bien,
 “que si alguno ha menester algo de mí que os honre á vosotros
 “mis amigos , y os ruegue que los traigais á pedirmelo. Por ven-
 “tura me dirá alguno : ¿ pues por qué de principio no te aperce-
 “bias á esto ? sino que te pusiste á tí mesmo en público ; y siem-
 “pre en todos los trabajos y cuidados de la guerra fuiste el pri-
 “mero , y al parecer tan soldado como qualquiera de los comu-
 “nes ? A esto respondo , que yo conozco las cosas de la guerra
 “que son de tal calidad , que no conviene que el Príncipe sea el
 “postrero en saber y entender lo que conviene , ni en hacer lo
 “que el tiempo y la sazón requiere. Y si los Capitanes se vén de
 “tar-

“καὶ ἄλλους πλείονας τῶν χθρῆς ἦν νικῶσιν ὑμᾶς ἀφῴοντες , πρότε- “
 “παρόντων , ὡς πράγματα ἡμῖν ρον ἂ βούλονται ὑμῶν παρ’ ἐμοῦ “
 “παρέξοντας. εἰ οὖν τις τούτοις διαπραξόμενοι. ἐγὼ δὲ ἤξιον τέ- “
 “ὑφᾶξει ἑαυτὸν , λογίζομαι μικρὸν τους , εἴ τις τί ἐμοῦ δέοιτο , θε- “
 “μὲν τι ὑμῖν μέρθ’ ἐμοῦ μετε- ραπεύειν ὑμᾶς τοὺς ἐμοὺς φίλους , “
 “σόμενον , μικρὸν δὲ τι ἐμοὶ ὑμῶν· δεομένους προσαγωγῆς. ἴσως ἂν οὖν “
 “ἐμαυτοῦ μέντοι σαφῶς οἶδ’ ὅτι εἴποι τις , τί δῆτα οὐχ οὕτως ἐξ “
 “οὐδ’ ὀτιοῦν μοι μετέσαι. ἔτι δ’ , ἀρχῆς παρεσκευασάμην , ἀλλὰ πα- “
 “ἔφη , καὶ ἄλλο ὄρῳ γελοῖον πράγ- ρειχὸν ἐν τῷ μέσῳ ἐμαυτόν. ὅτι “
 “μα· ἐγὼ γὰρ δήπου ὑμῖν μὲν τὰ τῷ πολέμου τοιαῦτα ἐγίγνω- “
 “ἄσπερ εἰκὸς διάκειμαι· τούτων σκον ὄντα , ὡς μὴ ὑπερίξειν δέον “
 “δὲ τῶν περιεσηκότων ἢ τινα ἢ τὸν ἄρχοντα , μῆτε τὸ εἰδέναι ἂ “
 “οὐδένα οἶδα , καὶ οὗτοι πάντες δεῖ , μῆτε τὸ πράττειν ἂ ἂν χαρὸς “
 “οὕτω παρεσκευασμένοι εἰσίν , ὡς , ἢ· τοὺς δὲ σπανίους ἰδεῖν τρα- “
 “τη-

“tarde en tarde, pienso que se les pasarán muchas cosas por alto
 “de aquellas que conviene hacerse. Ahora pues que yá ha cesa-
 “do esta guerra tan trabajosa, pareceme que es razon que mi
 “animo tenga algun descanso y reposo. Por lo qual bien así, co-
 “mo si yo dudase que es lo que debo de hacer para el bien vues-
 “tro y de los otros todos, de quien hemos de tener cuidado,
 “pido que me aconseje alguno lo que vé que es mas util y pro-
 “vechoso.”

18 Acabado que hubo Cyro su razon, levantóse tras él Artabazo, el que un tiempo habia dicho que era pariente de Cyro, y habló asi: ¹ muy bien hiciste, Cyro, en comenzar esta platica, porque yo, siendo tú muy mancebo, deseaba desde principio hacerme tu amigo, mas viendo que no me habias menester para nada, tenia vergüenza de venir á tí. Mas despues que un tiempo acaso me rogaste que fuese de buena gana á los Medos con el mensaje de lo que decía Cyaxáres, pensaba conmigo que si hacia esto de grado, te sería tan amigo y familiar como él; y podria conversar contigo quanto tiempo quisiese. Yo hice tan bien aquel ne-
 go-

“τηγούς, πολλά ἐνόμιζον, ὧν δεῖ
 “πραχθῆναι, παρίεναι. νῦν δ' ἐπει-
 “δῆ ὁ φιλοπονώτατος πόλεμος ἀ-
 “ναπέπαυται, δοκεῖ μοι καὶ ἡ
 “ἐμὴ ψυχὴ ἀναπαύσεώς τινος ἀ-
 “ξιοῦν τυγχάνειν. ὡς οὖν ἐμοῦ
 “ἀποροῦντος, ὃ, τι ἂν τύχοιμι
 “ποιῶν ὡςτε καλῶς ἔχειν τὰ τε
 “ἡμέτερα, καὶ τὰ τῶν ἄλλων,
 “ὧν ἡμᾶς δεῖ ἐπιμελεῖσθαι, συμ-
 “βουλευέτω τις ὃ, τι ὄρᾳ συμφο-
 “ρώτατον.”

ἠ΄. Κῦρος μὲν οὕτως εἶπεν·
 ἀνίσταται δ' ἐπ' αὐτῷ Ἀρτάβαζος,

ὁ συγγενὴς ποτε φήσας εἶναι, καὶ εἶ-
 πεν· ἢ καλῶς, ἔφη, ἐποίησας, ὦ
 Κῦρε, ἄρξας τοῦ λόγου. ἐγὼ γάρ,
 ἔτι νέος μὲν ὄντος σοῦ πάνυ ἀρ-
 ξάμενος ἐπεθύμουν φίλος γενέσθαι,
 ὁρῶν δέ σε ἕδεν δειόμενον ἐμῶ, κα-
 τῶκνον σοι προσιέναι. ἐπεὶ δὲ ἔτυ-
 χές ποτε καὶ ἐμῶ δειηθεῖς προ-
 θύμως ἐξαγγεῖλαι πρὸς Μήδους
 τὰ παρὰ Κυαζάρους, ἐλογιζόμενι,
 εἰ ταῦτα προθύμως σοι συλλάβοι-
 μι, ὡς οἰκειός τέ σοι ἐσοίμην, καὶ
 ἐξέσοιτό μοι διαλέγεσθαι σοι, ὅπῃ ὄ-
 σον ἂν χρόνον βουλοίμην. καὶ ἐκεῖ-
 “να

1 Oracion de Artabazo, en la qual, como muy aficionado á Cyro, aprueba su consejo de querer comunicar á los amigos, y por exemplo de lo pasado muestra que así conviene hacerlo.

gocio, que tú me loaste por ello. Despues desto los Hircanos fueron los primeros que se hicieron nuestros amigos, quando teniamos mucho deseo y necesidad de tener compañeros de guerra, y los queriamos tanto, que solo nos faltaba traerlos en palmas. Luego fueron tomados y robados los reales de los enemigos, y no tuviste ocio de conversar conmigo; y yo te lo perdonaba. En esto Gobrias se hizo nuestro amigo, de lo qual yo me holgaba, y tambien Gadatas asimismo se hizo nuestro amigo: de manera que tenia trabajo en querer participar contigo. Quando los Sacas y Cadusios se hicieron nuestros compañeros de guerra, fue menester honrarlos á ellos, y con razon, porque ellos tambien te honraban. Pues quando tornamos allí donde salimos, viendote ocupado en haber caballos y carros y pertrechos, pensaba que quando estuvieses libre de esto, que tendrias tiempo para conversar conmigo. Mas quando vino aquel mensaje tan triste, que todo el mundo se juntaba para venir contra nosotros, conociendo ser la cosa de gran importancia, y que si sucedia bien, yo sabia de cierto que habria mucha conversacion entre los dos. Ahora que yá vencimos tan gran batalla y ganamos á Sardís, y tenemos por siervo á Creso,

Y

να μὲν δὴ ἐπράχθη, ὥστε σε ἐπαιεῖν. μετὰ δὲ τοῦτο Ἰγκάριοι μὲν πρῶτοι, φίλοι ἡμῖν ἐγένοντο, καὶ μάλα πειῶσι συμμάχων· ὥστε μονοῦκ ἐν ταῖς ἀγκάλαις περιεφέρομεν αὐτοὺς ἀγαπῶντες. μετὰ δὲ τοῦτο, ἐπεὶ ἐάλω τὸ πολέμιον στρατόπεδον, οὐκ, οἶμαι, χολή σοι ἦν ἀμφ' ἐμὲ ἔχειν· καὶ ἐγὼ σοι συνεγίνωσκον. ἐκ δὲ τούτου Γωβρύας ἡμῖν φίλος ἐγένετο, καὶ ἐγὼ ἔχαιρον· καὶ αὐτὸς Γαδάτας, καὶ δὴ ἔργον σου ἦν μεταλαβεῖν. ἐπεὶ γε μὲντοι καὶ Σάχη καὶ Καλούσιοι σύμμαχοι ἐγεγένητο, θερα-

πεύειν εἰκότως ἔδει τούτους· καὶ γὰρ οὗτοί σε ἐθεράπευον. ὡς δ' ἤλθομεν πάλιν ἐνθεν ὠρμήθημεν, ὁρῶν σε ἀμφ' ἵππους ἔχοντα, ἀμφ' ἄρματα, ἀμφὶ μηχανάς, ἠγούμην, ἐπεὶ ἀπὸ τούτου χολάσαις, τότε σὲ καὶ ἀμφ' ἐμὲ ἔξειν χολήν. ὥσγε μὲντοι ἦλθεν ἡ δεινὴ ἀγγελία, τὸ πάντας ἀνθρώπους ἐφ' ἡμᾶς συλλέγεσθαι, ἐγίνωσκον ὅτι ταῦτα μέγιστα εἶη· εἰ δὲ ταῦτα καλῶς γένοιτο, εὖ ἦδη ἐδόκουν εἰδέναι, ὅτι πολλὴ ἔσοιτο ἀφθονία τῆς ἐμῆς καὶ τῆς σῆς συνουσίας. καὶ νῦν δὴ νενικήκαμέν τε τὴν μεγάλην μάχην, καὶ Σάρδεις καὶ Κροῖσον ὑποχεί-

ριον

y tomamos á Babylonia, y hemos conquistado y sujetado todos los hombres, yo te juro por el sol, que si ayer no diera de puñadas á muchos, que nunca pudiera llegar á tí. Despues que me tomaste por la mano, y me mandaste estar junto á tí, claro está que estuve todo el día contigo sin comer ni beber. Pues si algunos otros hay que merezcan tener mas parte contigo que yo, bien está; pero sino, yo quiero otra vez decir á todos de tu parte que se vayan, excepto nosotros, que desde principio somos tus amigos.

19 Desto se rió Cyro y otros muchos. Y luego se levantó Chrysantas Persa, y habló desta manera: ¹ “Con razon, Cyro, “antes de ahora te mostrabas á tí mismo en público, por las causas que dixiste, y no cuidabas mucho de nosotros, pues siempre estabamos presentes, porque á nosotros mismos convenia haberlo así. Mas el vulgo era menester que por todas maneras ganases su gracia, para que de mejor gana quisiesen trabajar, y “ponerse á peligro con nosotros. Ahora que las cosas van de otra

ριον ἔχομεν, καὶ Βαβυλῶνα ἡρῆκαμεν, καὶ πάντας κατεστράμμεθα· καὶ μὰ τὸν * Μίθρην ἐγὼ τοι ἔχθρῆς, εἰ μὴ πολλοῖς διεπύκλευσα, οὐκ ἂν σοι ἐδυνάμην προσελθεῖν. ἐπεὶ γε μέντοι ἐδεξιώσω με, καὶ παρά σοι ἐκέλευσας μένειν, ἤδη περίβλεπῖθ' ἦν, ὅτι μετὰ σοῦ ἄσιτος καὶ ἄποτος διημέρευον. νῦν οὖν, εἰ μὲν ἔστι πη ὅπως οἱ πλείστου ἄξιοι γεγενημένοι πλείστον σου μέρῳ μεθεῖσομεν, εἰ δὲ μὴ, πάλιν αὖ ἐγὼ ἐθελῶ παρά σῶ ἔξαγγέλλειν ἀπίεναι πάντας ἀπὸ σοῦ πλὴν ἡ-

μῶν τῶν ἐξ ἀρχῆς φίλων.

19'. Ἐπὶ τούτῳ ἐγέλασε μὲν ὁ Κῦρῳ καὶ ἄλλοι πολλοί· Χρυσάντας δὲ ἀνέστη ὁ Πέρσης, καὶ ἔλεξεν ᾧδε· “Ἄλλὰ τὸ μὲν πρόσθεν, ᾧ Κῦρε, εἰκότως ἐν τῷ “φανερῷ σαυτὸν παρεῖχες, δι’ “ἃ τε αὐτὸς εἶπες, καὶ ὅτι ἔχ “ἡμᾶς σοι μάλιστα ἦν θεραπευ “τέον. ἡμεῖς μὲν γὰρ καὶ ἡμῶν “αὐτῶν ἕνεκα παρῆμεν· τὸ δὲ “πλῆθος ἀνακτᾶσθαι ἔδει ἐκ παν “τὸς τρόπου, ὅπως οἰτιήδιστα συμ “πονεῖν καὶ συγκινδυνεύειν ἡμῖν “ἐθέλοιεν. νῦν δ’ ἐπειδὴ οὐχ οὕτω

“ma-

“τρό-

1 Oracion de Chrysantas á Cyro, en la qual ningun artificio hay, sino aprobar llanamente el consejo de Cyro casi por las mismas causas pasadas, amonestándole que descanse de los trabajos pasados.

“manera, y que no solamente tienes yá ganadas las voluntades de
 “ todos ellos, pero tambien puedes adquirir otros quando fuere
 “ tiempo: yá es razon que asientes tu casa y goces el imperio y
 “ y mando, y que tú solo no estés sin casa y hogar; porque no
 “ hay lugar mas santo en la vida de los hombres, ni mas alegre
 “ ni mas propio. Demás desto, ¿piensas tú que no recibimos ver-
 “ güenza, quando te vemos á tí de fuera esperando, y que no-
 “ sotros estemos dentro de casa, y parezcamos á todos tener mas
 “ descanso que tú?” Quando Chrysantas acabó de hablar aquesta
 razon, todos los mas dellos la consintieron y aprobaron.

20 Y luego se fue Cyro al Palacio Real, y alli le entregaron los dineros y riquezas que traian de Sardis los Contadores. Y entrando dentro primero hicieron sacrificio á la Diosa Vesta, y despues á Júpiter Rey de los Dioses, y á los Dioses Penates, ¹ y al particular Dios de la casa, y á algun otro Dios que los Magos le advertian. Y esto así hecho comenzó á entender en la gobernacion, pensando en su negocio hallaba, que él habia de mandar á muchos hombres, y morar en Ciudad grande señalada, como era

“ Ba-
 “ τρόπου μόνον ἔχεις, ἀλλὰ καὶ γόρευον αὐτῷ κατὰ ταῦτα πολ-
 “ ἄλλους ἀνακτᾶσθαι δύνασαι, οὓς λοί.
 “ χωρὸς εἶη, ἥδη καὶ οἰκίας σὲ κ'. Ἐκ τέττ' δὴ εἰσέρχεται
 “ τυχεῖν ἄξιον ἢ τί ἀπολαύσαι εἰς τὰ βασίλεια, καὶ τὰ ἐκ Σάρ-
 “ ἀν τῆς ἀρχῆς, εἰ μόνον ἄμοι- δεων χρήματα ἐνταῦθ' οἱ ἀγοντες
 “ ρθ εἴης ἐτίας, οὐ οὔτε οσιώτε- ἀπέδωσαν. ἐπεὶ δὲ εἰσῆλθεν ὁ Κδ-
 “ ρον χωρίον ἐν ἀνθρώποις, οὔτε ρθ, πρῶτον μὲν Ἐφία ἔθυσεν,
 “ ἥλιον, οὔτε οἰκειότερόν ἐστιν οὐ- ἔπειτα Διὶ βασιλεῖ, καὶ εἴ τιτι
 “ δέν; ἔπειτα δ', ἔφη, οὐκ ἀν οἴει ἄλλω Θεῷ οἱ Μάγοι ἐξηγοῦντο.
 “ καὶ ἡμᾶς αἰχλύνεσθαι, εἰ σὲ μὲν ποιήσας δὲ ταῦτα, τὰ ἄλλα ἥδη
 “ ὀρῶμεν ἔξω καρτεροῦντα, αὐτοὶ ἤρχετο διοικεῖν. ἐννοῶν δὲ τὸ αὐτῶ
 “ δ' ἐν οἰκίαις εἴημεν, καὶ σοῦ δο- πρᾶγμα, ὅτι ἐπιχειροῖ μὲν ἀρ-
 “ κοίημεν πλεονεκτεῖν;” ἐπεὶ δὲ χειν πολλῶν ἀνθρώπων, παρασκευ-
 Χρυσάντας ταῦτα ἔλεξε, συνη- ἀζοῖτο δὲ οἰκεῖν ἐν πόλει τῇ με-
 γί-

¹ El error de los antiguos creía que en cada casa donde se juntaban á vivir algunos presidia un Dios, al qual llamaban Lar, y tenianle dedicado el fuego. Tambien los Dioses que en cada casa particularmente reverenciaban, qualesquier que fuesen, los llamaban Dioses Penates, ó Penates solamente.

Babylonia: la qual estava tan mal con él, quanto una Ciudad muy enemiga puede estar con un hombre. Considerando esto, parecióle que habia menester guarda para su persona, sabiendo que en ninguna parte pueden ser mejor tomados los hombres por traicion, que en el comer ó en el beber, ó en el baño ó en la cama ó en el sueño; y pensaba en algunos, que para en esto pudiese tener por muy leales y fieles.

21 Pareciale que ningun hombre podia ser fiel y leal, que amase mas á otro que aquel que habia menester su guarda. Pues los que tenian hijos ó mugeres á su voluntad, ó otros amores, conocia dellos que de su natural eran forzados á querer yá á estos en gran manera. Pero viendo los eunucos privados y libres de todo esto, pensó que estos tales querian y amaban sobre todas las cosas aquellos que los pueden mas enriquecer y favorecer, si fueren injuriados, y darles mas honra. Y para hacer bien á estos tales pensaba, que no habia otro ninguno que lo pudiese hacer mejor que él. Y tambien como los eunucos andan corridos y afrentados entre los otros hombres, han menester señor que los pueda favorecer y ayudar. Es así que no hay ninguno por ruín que sea que no piensa

ρο-

γίγη τῶν φανερῶν, αὐτὴ δὲ οὕτως ἔχει αὐτῶ, ὡς ἂν πολεμιωτάτῃ γένοιτο ἀνδρὶ πόλις· ταῦτα δὴ λογιζόμεθα, φυλακῆς περὶ τὸ σῶμα ἠγήσατο δεῖσθαι. γνοὺς δ' ὅτι οὐδαμῶς ἀνδρῶποι εὐχειρωτότεροί εἰσιν, ἢ ἐν σίτοις καὶ ποτοῖς καὶ λουτρῶ καὶ κούτῃ καὶ ὑπνῶ, ἐσκόπει τίνας ἂν ἐν τέτοις περὶ ἑαυτὸν πιστοτάτους ἔχοι.

καί. Ενόμισε δὲ μὴ ἂν γενέσθαι ποτὲ πιστὸν ἀνθρώπον, ὅστις ἄλλον μᾶλλον φιλήσει τῆς φυλακῆς δεομένου. τοὺς μὲν οὖν ἔχοντας παῖδας, ἢ γυναῖκας συναρ-

μοζούσας, ἢ παιδικὰ, ἔγνω φύσει συνηναγκάσθαι ταῦτα μάλιτα φιλεῖν· τοὺς δὲ εὐνούχους ὁρῶν πάντων τούτων τερομένους, ἠγήσατο τούτους ἂν περὶ πλείστου ποιεῖσθαι οἱ τινες δύνανται πλουτίζειν μάλιτα αὐτοὺς, καὶ βοηθεῖν εἴτε ἀδικοῖντο, καὶ τιμὰς περιάπλειν αὐτοῖς· τούτους δὲ εὐεργετοῦντα ὑπερβάλλειν αὐτὸν ἔβλενα ἠγεῖτο δύνασθαι. πρὸς δὲ τέτοις, ἀδόξοι ὄντες οἱ εὐνούχοι παρὰ τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις, καὶ διὰ τῆτο δεσπότη ἐπικούρου προσδέονται· οὐδεὶς γάρ ἂν ἦν, ὅστις οὐκ ἂν ἀξιώσειεν εὐ-

ρού-

poder y valer mas en todas las cosas que un eunuco, si no hay otra cosa mayor enmedio que se lo estorve. Mas si el eunuco es fiel á su señor, no hay por qué no deba ser uno de los mas principales.

22 Pues lo que algunos piensan que los eunucos carecen de fuerzas, esto no le parecia así á Cyro; porque hacia congetura de los otros animales: los caballos rijosos despues de capados dexan de morder y de bravear, pero por eso no son menos belicosos. Y los toros capados pierden el brio y la braveza, pero no pierden las fuerzas para trabajar. Asimismo los perros castrados jamás desamparan ni abandonan á sus señores, ni son peores por eso para guardar la casa, ni para la caza. Pues tambien los hombres por el semejante se hacen mas mansos, privados de aquella parte del apetito carnal; pero no mas descuidados para hacer lo que les mandan: ni dexan de ser buenos hombres de caballo ni buenos tiradores, ni menos amigos de honra.

23 Y claramente muestran que en la guerra y en la caza guardan una presuncion y competencia en sus ánimos. Yá pues que sean fieles en las adversidades de los señores muy bien lo tienen

pro-

νούχου πλέον ἔχειν ἐν παντί, εἰ μὴ τι ἄλλο κρείττον ἀπείρησι· δεσπότη δὲ πιστὸν ὄντα οὐδὲν κωλύει πρωτεύειν καὶ τὸν εὐνούχον.

κβ'. Ὁ δ' ἂν μάλιστα τις οἰηθεῖν, ἀνάγκη δὲ τοὺς εὐνούχους γίγνεσθαι, οὐδὲ τοῦτο ἐφαίνετο αὐτῶ. ἐπεκμαίρετο δὲ καὶ ἐκ τῶν ἄλλων ζώων, ὅτι οἱ τε ὑβρίζουσι ἵπποι ἐκτεμνόμενοι, τῶ μὲν δάκνειν καὶ ὑβρίζειν ἀποπαύουσι, πολεμικοὶ δὲ οὐδὲν ἤττον γίγνονται· οἱ τε αὐτοὶ ἐκτεμνόμενοι, τῶ μὲν μέγα φρονεῖν καὶ ἀπειθεῖν ὑφίενται, τῶ δ' ἰσχύειν καὶ ἐργάζεσθαι οὐ σερισκονταί· καὶ οἱ κύνες δὲ

ὡσαύτως, τοῦ μὲν ἀπολείπειν τοὺς δεσπότης ἀποπαύουσι ἐκτεμνόμενοι, φυλάττειν δὲ καὶ εἰς θήραν ἔδδεν κακίως γίγνονται. καὶ οἱ γὰρ ἄνθρωποι ὡσαύτως ἡρεμέτεροι γίγνονται, σερισκομένοι αὐτοῖς τῆς ἐπιθυμίας, οὐ μόντοι ἀμελέτεροι γὰρ τῶν προστασσομένων, ἔδδ ἦσόν τι ἵππικοὶ, ἔδδ ἦσόν τι ἀκοντιστικοὶ, οὐδὲ ἦσσαν φιλότιμοι.

κγ'. Κατάδηλοι δὲ γίγνονται καὶ ἐν τοῖς πολέμοις, καὶ ἐν ταῖς θήραις, ὅτι ἔσασον τὸ φιλόνηκον ἐν ταῖς ψυχαῖς. τοῦ δὲ πιστοῦ εἶναι, ἐν τῇ φθορᾷ τῶν δεσποτῶν μάλιστα βάσανον ἐλίδουσαν.

Kkk

σαν.

probado; porque ningunos hay que muestren mas fieles obras en las adversidades ¹ de los señores que los eunucos. Y si por ventura parece que son disminuidos en la fuerza del cuerpo, el hierro hace iguales en la guerra á los flacos con los fuertes. * Asi que conociendo esto Cyro recibió de los porteros todos los que tenia para la guarda de su cuerpo, é hizolos eunucos.

24 Y pensando que esta guarda no era bastante para con la multitud de aquellos que le querian mal, miró por otros algunos muy fieles, que pudiese tomar para la guarda de Palacio. Y sabiendo que los Persas lo pasaban mal en sus casas por la pobreza que tenian, y que vivian con mucho trabajo por ser la tierra aspera, y que todos trabajaban por sus manos, pensó que estos serian muy contentos de quedarse allí á vivir con él. Asi que tomó diez mil hombres destos con lanzas, que de noche y de dia guardaban el Palacio al derredor; y quando estaba dentro en ocio, y quando

σαν· οὐδένας γὰρ πιστότερα ἔργα ἐπεδείκνυντο ἐν ταῖς δεσποτικαῖς συμφοραῖς τῶν εὐνούχων. εἰ δέ τι ἄρα τῆς τῷ σώματι ἰσχύος μειῶσθαι δοκῶσιν, ὁ σίδηρος ἂν ἰσοῖ τοὺς ἀσθενεῖς ἐν τῷ πολέμῳ τοῖς ἰχυροῖς. Ταῦτα δὴ γινώσκων, ἀρξάμενος ἀπὸ τῶν θυρωρῶν, πάντας τοὺς περὶ τὸ ἑαυτοῦ σῶμα θεραπευτῆρας, ἐποίησατο εὐνούχους.

καδ'. Ἠγησάμενος δὲ οὐχ ἰχάνην εἶναι τὴν φυλακὴν ταύτην πρὸς τὸ πλήθος τῶν δυσμενῶς ἔχόντων,

ἐσκόπει τινὰς τῶν ἄλλων ἂν πιστοτάτους περὶ τὸ βασιλεῖον φύλακας λάβοι. εἰδὼς οὖν Πέρσας τοὺς οἴκοι, κακοβιωτάτους μὲν ὄντας διὰ πενίαν, ἐπιπονότατα δὲ ζῶντας διὰ τὴν τῆς χώρας τραχύτητα, καὶ διὰ τὸ αὐτῆρουσ εἶναι, τούτους ἐνόμισε μάλιστα ἂν ἀγαπᾶν τὴν παρ' ἑαυτοῦ δίαιταν. λαμβάνει οὖν τούτων μυρίας δορυφόρους, οἱ κύκλω μὲν νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐφύλαττον περὶ τὰ βασιλεία, * ὅποτε ἐπὶ χάρας εἴη· ὅποτε δὲ ἐξίοι που,

¹ Los eunucos son muy fieles criados para con sus señores en las adversidades.

* No se ha explicado Xenofonte con tanta precision y exactitud, que sus expresiones no puedan recibir diversos sentidos. El que dá Gracian á las ultimas palabras de este periodo no lo resiste la frase griega; pero no es adaptable al contexto. ¿Quién ha de creer de un Príncipe tan humano como Cyro un hecho tan cruel y afrentoso, como es esta mutilacion? Fuera de que sería una prevaricacion manifiesta, que pretendiese Cyro conciliarse el amor de sus subditos por aquellos medios con que él mismo habia sublevado á los del Rey de Asyria, como lo muestra el exemplo de Gadatas. Asi que el pensamiento de Xenofonte es: Conociendo esto Cyro, hizo ó eligió solamente eunucos para porteros de su casa, y guardias de su cuerpo.

salía fuera le acompañaban puestos en orden de una parte y de otra. Pensando tambien que convenia haber guardas bastantes para toda la Ciudad de Babylonia, ahora estuviese él dentro, ahora saliese fuera á alguna otra parte: ordenó y puso guarnición bastante en Babylonia, y mandó que los Babylonios les pagasen á estos todo el sueldo; porque su intento era abatir y debilitar á los de Babylonia para que estuviesen muy humildes y muy sujetos.

25 Esta guarda que Cyro puso entonces para su persona y para Babylonia dura hasta ahora. Considerando tambien cómo se podría conservar todo el imperio y señorío, y aumentarle mas, pensó que estos todos que le seguian alquilerados por sueldo no serian tanto mejores que los súbditos quanto eran mas pocos que ellos. Y conocia que debia conservar buenos hombres, pues ellos con ayuda de Dios eran causa de la victoria, y que debia procurar que siempre exercitasen la virtud: de manera que no pareciese que él se lo mandaba, sino que sabiendo y conociendo ellos que esto era lo muy bueno, procurasen la virtud y perseverasen en ella. Y así mandó ayuntar los Omótimos, y todos aquellos que le parecieron aparejados, utiles y provechosos para ser participantes de los tra-
ba-

ἐνθεν καὶ ἐνθεν τεταγμένοι ἐπορεύοντο. νομίσας δὲ καὶ βαβυλῶν ὄλης φύλακας δεῖν εἶναι ἰκανοὺς, εἴτ' ἐπιδημῶν αὐτὸς τυγχάνοι, εἴτε καὶ ἀποδημῶν, κατέστησε καὶ ἐν βαβυλῶνι φρουρὰς ἰκανοὺς· μισθὸν δὲ καὶ τούτοις βαβυλωνίους ἔταξε παρέχειν, βουλόμενθ' αὐτοὺς ὡς ἀμνηστανάτους εἶναι, ὅπως ὀτιπαπεινότατοι καὶ εὐχαρεκτότατοι εἶεν.

κε'. Αὕτη μὲν δὴ περὶ αὐτὸν τε φυλακὴ καὶ ἡ ἐν βαβυλῶνι τότε κατασταθεῖσα, καὶ νῦν ἔτι οὕτως ἔχουσα διαμένει. σκοπῶν δ' ὅπως ἂν καὶ ἡ πᾶσα ἀρχὴ κατέχοι-

το, καὶ ἄλλη ἔτι προσγίγνοιτο, ἠγήσατο τοὺς μισθοφόρους τούτους οὐ τοσοῦτον βελτίονας τῶν ὑπὸ κώων εἶναι, ὅσον ἐλάττωνας τοὺς δ' ἀγαθοὺς ἀνδρας ἐγίγνωσκε συνεκτέον εἶναι, οἵπερ σὺν τοῖς θεοῖς τὸ κρατεῖν παρέχον, καὶ ἐπιμελητέον ὅπως μὴ ἀνήσωσι τὴν τῆς ἀρετῆς ἀσκησιν. ὅπως δὲ μὴ ἐπιτάττειν αὐτοῖς δοκοῖη, ἀλλὰ γνόντες καὶ αὐτοὶ ταῦτα ἀρίστα εἶναι, οὕτως ἐμμένειόν τε καὶ ἐπιμελοῖντο τῆς ἀρετῆς, συνέλεξε τοὺς τε ὁμοτίμους καὶ πάντας ὁπόσοι ἐπικαίριοι ἦσαν, καὶ ἀξιοχρεώτατοι αὐτῶ ἐδόκουν κοινωνοὶ εἶναι καὶ πό-

bajos y de los bienes; y quando todos fueron juntos, hablóles desta manera:

26 “Varones amigos ¹ y compañeros, muchas gracias debemos dár á Dios porque nos dexó alcanzar aquello que nosotros pensabamos que mereciamos. Ahora pues yá tenemos mucha tierra y muy buena, y los que la labran nos mantienen; y tambien tenemos casas, y en ellas todos sus aparejos, y ninguno de vosotros teniendo esto pienso que tiene lo ageno. Porque ley es perpetua entre todos los hombres, que quando alguna Ciudad fuere tomada por armas, los cuerpos de los que están en la Ciudad y los dineros y todos los bienes son de los que los tomaron y los ganaron. Luego no poseeis vosotros injustamente lo que teneis, sino que por vuestra humanidad y por vuestra bondad no les quitais todo lo que les dexais tener.

“Y esto yo lo entiendo asi. Pues si nos damos á la pereza y floxedad y al deleyte de los ruines hombres, que piensan que

των και αγαθων. επει δὲ συνήλ-
θον, ἔλεξε τοιάδε

κτ'. “Ανδρες φίλοι και σύμ-
μαχοι, τοῖς μὲν Θεοῖς μεγί-
στη χάρις, ὅτι ἔδωσαν ἡμῖν τυ-
χεῖν, ὧν ἐνομιζομεν ἀξιοὶ εἶναι.
“νῦν μὲν γὰρ δὴ ἔχομεν και γῆν
πολλήν και ἀγαθήν, και οἴτι-
νες ταύτην ἐργαζόμενοι θρέψου-
σιν ἡμᾶς· ἔχομεν δὲ και οἰκίας,
“και ἐν ταύταις κατασκευάς. και
“μηδεὶς γε ὑμῶν ἔχων ταῦτα νο-
“μισάτα ἀλλότρια ἔχειν νόμοϑ

γὰρ ἐν πᾶσιν ἀνθρώποις αἰδῖός “
ἔστιν, ὅταν πολεμοῦντων πό- “
λις ἀλῶ, τῶν ἐλόντων εἶναι “
και τὰ σώματα τῶν ἐν τῇ “
πόλει και τὰ χεῖματα οὐκουν. “
ἀδικία γε ἔχετε ὁ, τι ἂν ἔ- “
χοιτε, ἀλλὰ φιλανθρωπία ἐκ “
ἀφαιρήσεσθε, ἢν τι ἕατε ἔχειν αὐ- “
τούς. “

Τὸ μὲντοι ἐκ τῆδε, οὕτως “
ἐγὼ γινώσκω, ὅτι εἰ μὲν τρεφό- “
μεθα ἐπὶ ραδιουργίαν και τὴν “
τῶν κακῶν ἀνθρώπων ἡδυπάθειαν, “
“οἱ

¹ Oracion prudente de Cyro despues de la victoria á los suyos, amonestandoles el trabajo y cuidado que deben tener para conservar lo ganado, y con exemplos y comparaciones los advierte de lo que en esto les conviene. El razonamiento es noble mas por la fina filosofía que tiene, que por mucha mas gracia de eloquencia que tuviera.

